

HILTI

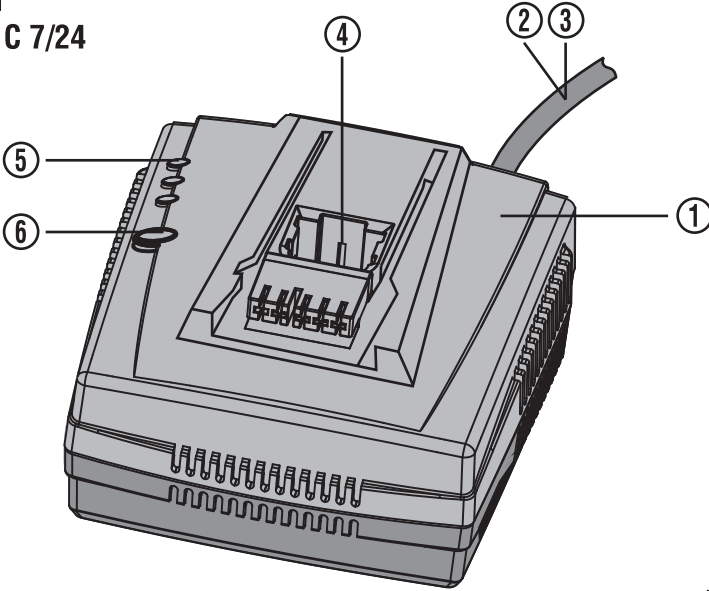
C7/24, C7/36-ACS

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Návod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Návod k obsluze	cs
Használati utasítás	hu
操作説明書	zh
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
Instrucțiuni de utilizare	ro

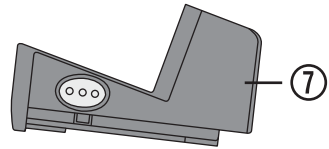


1

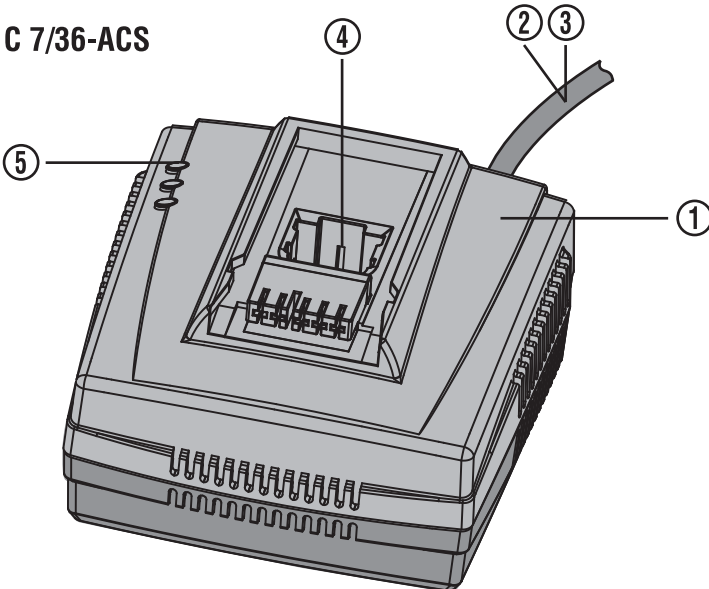
C 7/24

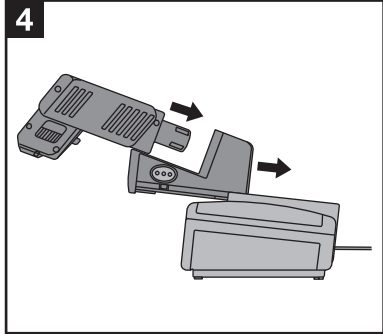
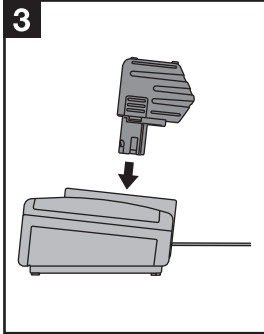
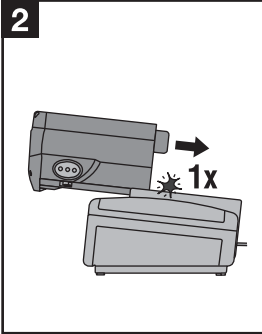


CA 7/36



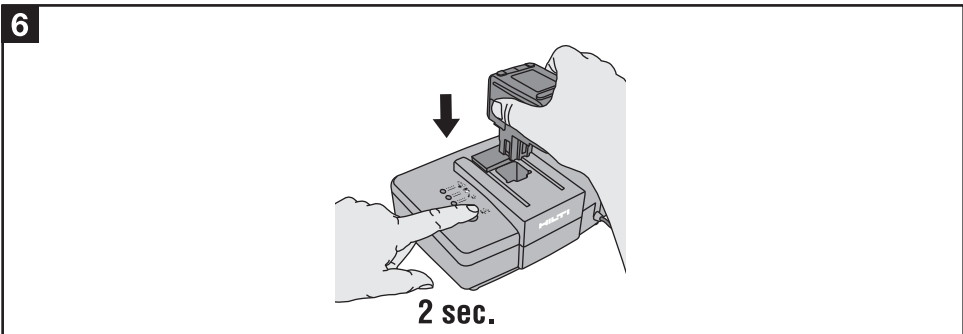
C 7/36-ACS





5

C 7/24 **C 7/36-ACS**



ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

С 7/24 и С 7/36-ACS Зарядно устройство

Моля, преди употреба непременно прочетете Ръководството за експлоатация.

Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги в близост до уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Органи за управление и съставни елементи **1**

- 1 Зарядно устройство С 7/24 и С 7/36-ACS
- 2 Кабел
- 3 Щепсел
- 4 Гнездо за акумулатори
- 5 Индикаторни лампи
- 6 Бутон за функция "опресняване" "Refresh Taste" (само при С 7/24)
- 7 Адаптер СА 7/36 за BP 12, BP 40, BP 72 и RB 10*

* в доставката влиза само зарядното устройство.
Акумулаторни пакети и адаптер може да се доставят като принадлежности.

Съдържание	Страница
1. Общи указания	25
2. Описание	26
3. Принадлечности	26
4. Технически данни	26
5. Указания за безопасност	27
6. Въвеждане в експлоатация	28
7. Експлоатация	28
8. Обслужване и поддръжка на уреда	29
9. Третиране на отпадъци	30
10. Гаранция от производителя за уредите	30
11. Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	31

1. Общи указания

1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

-ВНИМАНИЕ-

Възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания и материални щети.

-УКАЗАНИЕ-

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Пиктограми

Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за разяждащи материали

Знак за внимание (Alert sign)



"Alert sign" допълнително към знака CE.
Задължителен за радиопредавателни уреди, при които в някои части на Европа са налице специални разпоредби или ограничения.

Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Акумулаторите не трябва да се изхвърлят на общите места за отпадъци.



Отпадъците да се рециклират

1 Фигурите към текста ще намерите в сгънатите страници. Разгънете ги при изучаване на ръководството. В текста на настоящото ръководство за експлоатация с "уред" винаги се обозначава зарядното устройство С 7/24 или С 7/36-ACS.

Място на данните за идентификация върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Моля, препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип:

Сериен №:

bg

2. Описание

Уредът е предназначен за зареждане на акумулаторни батерии "Хилти" с номинално напрежение 7,2–36 V с уред 7/36-ACS и 7,2–24 V с уред C 7/24.

Обем на доставката:


- Стандартно зарядно устройство C 7/24 или
- Специално зарядно устройство C 7/36
- Ръководство за експлоатация

Напре- жение	Тип	Акумулатор	Време за заре- ждане с C7/24	Време за заре- ждане с C7/36-ACS	Например за следните уреди
9,6 V	SFB 105	NiMH акумулатор	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd акумулатор	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd акумулатор	20 min	15 min	FS 10 Ferrosan (с адаптер)
12 V	SFB 125	NiMH акумулатор	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd акумулатор	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd акумулатор	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH акумулатор	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd акумулатор	20 min	15 min	TCI 12 (с адаптер)
15,6 V	SFB 150	NiCd акумулатор	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH акумулатор	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd акумулатор	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH акумулатор	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd акумулатор	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd акумулатор	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH акумулатор	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd акумулатор	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (с адаптер)
36 V	BP 6-86	NiCd акумулатор	–	34 min	TE 6-A (само със C 7/36-ACS!)
36 V	B 36 / 2.4	NiCd акумулатор	–	34 min	TE 6-A (само със C 7/36-ACS!)

3. Принадлежности

Адаптер CA 7/36 за BP 12, BP 40, BP 72 и RB 10

4. Технически данни

Уред	C 7/24	C 7/36-ACS
Функция опресняване	Ръчна функция опресняване (бутон "Refresh")*	Автоматична функция опресняване (функция "Refresh")*
Охлаждане	Конвекционно охлаждане	Активно охлаждане
Мрежово напрежение	100–127 V и 220–240 V	100–127 V и 220–240 V
Мрежова честота	50/60 Hz	50/60 Hz
Акумулаторни батерии	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Изходно напрежение	7,2–24 V	7,2–36 V
Изходна мощност	90 W	200 W
Време за зареждане	виж таблицата за акумулаторите в §2	
Тегло	ок. 1,0 kg	ок. 1,0 kg
Дължина на кабела на зарядното устройство	ок. 2 m	ок. 2 m
Размери (Д × Ш × В)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Управление	Електронен контрол на режимите на зареждане и управление чрез микроконтролер	
Клас на защита	Електрическа защита клас II (двойна защитна изолация) 	
Запазени права за технически изменения!		*: виж § 7.3 за повече информация

5. Указания за безопасност

5.1 Основни препоръки за безопасност

Наред с техническите препоръки за безопасност в отделните раздели на настоящото Ръководство за експлоатация следва по всяко време стриктно да се спазват следните изисквания. Запознайте се с всички указания! Неспазването на следващите указания може да предизвика електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

5.2 Употреба по предназначение



- Уредът е предназначен за зареждане на акумулаторни батерии "Хилти" с номинално напрежение 7,2–36 V с уред 7/36-ACS и 7,2–24 V с уред С 7/24.
- Използвайте уреда само за зареждане на акумулаторни батерии "Хилти", посочени в Ръководството за експлоатация.
- Уредът не може да се използва във взривоопасна среда.
- Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.
- Никога не деактивирайте защитите и не отстранявайте лепенките с указания и предупреждения.
- Когато щифовете на щепсела са огнати или повредени, уредът не бива да се използва (да не се прилага сила при включване в гнездото).
- Следвайте указанията за обслужване и поддръжка
- Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал не по предназначение и без съблюдаване на изискванията за работа.
- Уредът С 7/36-ACS е оборудван с радиозащита и е годен за употреба във всички страни, в т.ч. в страните на ЕС и ЕЗСТ (EFTA).

5.3 Целесъобразно оборудване на работните места



- Моля, осигурете добро осветление на работното място.
- Поддържайте ред на работното си място. Дръжте далеч от работното място предмети, с които бихте могли да се нараните. Безредието на работното място може да предизвика злополуки.
- Не допускайте деца в близост до работното място. Не допускайте други лица да пипат уреда или удължителния кабел.

5.4 Общи мерки за безопасност



- Използвайте подходящия за конкретната задача уред. Не използвайте уреда за цели, за които не е предвиден, а само по предназначение и в изправно състояние.

- Съобразявайте се с влиянието на околната среда. Не оставяйте уреда на открито при дъжд, не го използвайте във влажна или мокра среда. Не използвайте уреда при опасност от пожар или експлозия.
- Съхранявайте на сигурно място неизползваните в момента уреди. Когато уредите не се използват, следва да се съхраняват на сухо, високо или затворено място, далеч от достъпа на деца.
- **Уредът не е предназначен за ползване от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или от лица, на които липсват познания и/или опит, с изключение на случаите, когато за по-голяма сигурност те са контролирани от компетентно лице или получават от него указания как да работят с уреда.**
- **Деца трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.**

5.4.1 Електрически опасности



- Предпазвайте се от токов удар. Не се допирайте до заземени части, напр. тръби, радиатори, печки, хладилници.
- Проверявайте редовно захранващия кабел на уреда и при повреда се обърнете къмоторизиран специалист за подмяна. Контролирайте редовно удължителните проводници и при повреда ги сменяйте.
- Проверявайте изправността на уреда. Не го ползвайте, ако са налице повреди, ако той не е изцяло комплектван за работа, или ако някой от елементите за управление не действа безупречно.
- Не покривайте уреда и следете отворите за проветрениа да са открити.
- Ако по време на работа се повреди мрежовият кабел или удължителят, не докосвайте кабела. Извадете щепсела от контакта.
- При необходимост от ремонт се обръщайте само към електроспециалист (сервиз на "Хилти"), където се използват само оригинални резервни части, тъй като в противен случай са възможни злополуки.
- Не използвайте захранващия кабел за цели, за които не е предназначен. При пренасяне никога не дръжте уреда за кабела. При изваждане на щепсела от контакта никога не дърпайте кабела.
- Пазете кабела от топлина, масла и остри ръбове.
- Използвайте на открито само допустимите за тази цел и съответно обозначени удължаващи кабели.
- Избягвайте употребата на удължители с няколко гнезда, към които едновременно са включени повече уреди.
- Не ползвайте уреда в нечисто или мокро състояние. Прахта или влагата по повърхността влошават хващането и при неблагоприятни условия може да предизвикат електрически удар.
- Преди да включите акумулатора за зареждане в зарядното устройство, проверете дали външните повърхности на акумулаторите са чисти и сухи.

bg

- Внимавайте да не причините късо съединение в акумулаторите. При късо съединение може да възникне опасност от пожар.
- Избягвайте допир с контактите.
- Използвайте само посочените в настоящото Ръководство за експлоатация акумулатори.
- След изтичане на срока на годност акумулаторите трябва да се отстранят по съответния правилен и безопасен за околната среда начин.
- **Дръжте неизползваните акумулатори или зарядно устройство далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които може да предизвикат късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство.** Късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство може да предизвика изгаряния или възникване на пожар.

5.4.2 Течности



От дефектните акумулатори може да потече разяждаща течност.

Избягвайте контакт с нея.

Ако течността попадне върху ръцете, те трябва да се измият със сапун и много вода. При попадане в очите незабавно изплакнете с вода и потърсете лекарска помощ.

5.5 Изисквания към потребителя

- Уредът е предназначен за професионална употреба.
- Работата, обслужването и поддръжката на уреда може да се осъществяват само от оторизирани и обучени лица. Персоналът трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности.
- Бъдете внимателни.

6. Въвеждане в експлоатация



- Мрежовото напрежение трябва да съвпада с посоченото върху табелката на уреда.

6.1 Използвайте уреда само на подходящо място.

- Мястото трябва да е сухо, чисто и хладно, но без опасност от замръзване.
- По време на зареждане уредът трябва да може да отдава топлина. Ето защо вентилационните отвори трябва да са открити.

- По тази причина извадете зарядното устройство от куфара.
- Не зареждайте акумулатори в затворен съд.

6.2 Включване на уреда

- Поставете щепсела в контакта.

-УКАЗАНИЕ-

По време на автоматичната проверка при включване светят и трите индикаторни лампи, след което трябва да свети само зелената лампа.

Когато автоматичната проверка е неуспешна, зелената лампа мига. Ако след повторно включване автоматичната проверка не премине успешно, отнесете уреда за поправка в сервис на "Хилти".

7. Експлоатация

7.1 Поставяне на акумулатора 2 3 4

В зависимост от типа акумулатор "Хилти" поставете акумулатора на предвиденото място или го свържете чрез съответния интерфейс.

За моделите BP 40, BP 72, RB 10 и BP 12 използвайте адаптера на "Хилти" СА 7/36 (не влиза в доставката). Формата/кодът на акумулатора и на адаптера трябва да съответстват на интерфейса.

След щракване на акумулатора в уреда процесът на зареждане започва автоматично!

-УКАЗАНИЕ-

Акумулаторът не се поврежда, ако остане дълго време в уреда (в режим на работа).

-ВНИМАНИЕ-

С уреда може да се зареждат само гореизброените акумулатори "Хилти". Не е разрешено да се зареждат други

акумулатори, тъй като това може да доведе до телесни наранявания и необратима повреда на акумулатора. От дефектните акумулатори може да потече разяждаща течност. Избягвайте контакта с нея.

7.2 Индикация 5

Зелена лампа	свети постоянно	Уредът е включен към мрежата и е готов за работа.
	мига	Автоматичната проверка е открила повреда в зарядното устройство или в акумулатора.
Червена лампа	свети постоянно	В момента акумулаторът се зарежда.
	мига	Акумулаторът е зареден.

Жълта лампа	свети постоянно	В момента е активиран процес на опресняване. (виж § 7.3)
	мига	Акумулаторът е прекалено студен (< 0 °C) или прекалено горещ (> 60 °C), не се извършва зареждане. Когато акумулаторът достигне нормална температура, уредът влиза автоматично в режим на зареждане или опресняване.

7.3 Режим на опресняване на акумулатори ("Refresh"-Mode)

Отделните клетки на акумулатора се саморазреждат. При по-старите акумулатори някои клетки може да се разреждат по-бързо от другите. Обикновените зарядни устройства изключват, когато първите клетки са заредени напълно, поради което по-силно разредените клетки вече не се зареждат до пълен капацитет. Този ефект се проявява в намаляване на капацитета на акумулаторите. Той се избягва чрез опресняване на акумулатора.

7.3.1 C 7/24 6

За да задействате процеса на опресняване, при свързване на акумулатора дръжте бутон "Refresh" натиснат, докато светне жълтата лампа (свети постоянно). Жълтата лампа продължава да свети през целия процес на опресняване.

Опресняването трябва да се извършва редовно през около 30–50 зареждания, но не по-често от 1 път месечно, за да не отслабне акумулатора. Режимът на опресняване представлява един вид тренировка за акумулатора. Като прекалената тренировка може да отслаби човешкия организъм, така прекалената тренировка може да отслаби акумулатора.

8. Обслужване и поддръжка на уреда

Извадете щепсела от контакта.

8.1 Обслужване на уреда

ВНИМАНИЕ

Поддържайте ръкохватките на уреда винаги чист от масла и мазнини. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте вентилационните отвори внимателно със суха четка. Предотвратявайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Почиствайте външната страна на уреда регулярно с леко навлажнена кърпа. Не използвайте за почистване пулверизатор, пароструйка или течаша вода! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

7.3.2 C 7/36-ACS

При този уред гореописаната функция протича напълно автоматично! В зависимост от типа акумулатор опреснителното зареждане се активира автоматично в подходящия момент!

При първото зареждане на нов акумулатор опреснителното зареждане се активира веднага, за да се постигне оптимално оформяне на клетките.

При прекъсване на този процес уредът започва опреснителното зареждане отново при следващото включване.

-УКАЗАНИЕ-

Редовното опреснително зареждане гарантира най-добър капацитет и срок на годност на акумулатора.

В зависимост от състоянието на акумулатора се удължава и нормалното време за зареждане.

7.4 Акумулатори

Преди първото използване новият акумулатор трябва да се зарежда в продължение на 12–24 часа в нормален режим на зареждане без или с опресняване, за да се постигне оптимално оформяне на клетките.

При работа никога не изразходвайте докрай акумулатора. Когато мощността намалее осезаемо, незабавно заредете акумулатора. При пълно разреждане на акумулатора клетките, които първи се изпразнят, се увреждат от разрядния ток.

-УКАЗАНИЕ-

- **При ниски температури** пада мощността на акумулатора. Съхранявайте неизползваните в момента акумулатори при стайна температура.
- **При високи температури** акумулаторът се поврежда. Никога не го съхранявайте и зареждайте, изложен на пряка слънчева светлина, поставен в близост до отоплителни уреди или зад стъкла.

8.2 Поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическите части или смяна на мрежовия кабел могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с уреда, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на "Хилти".

8.3 Обслужване на акумулаторите

- Пазете повърхностите на контактите чисти от прах и смазки. При нужда ги почиствайте с чиста кърпа.

- Ако след дълга употреба капацитета на акумулатора спадне под допустимата граница, препоръчваме да се обърнете за диагностика към сервиз на "Хилти".

9. Третиране на отпадъци

-ВНИМАНИЕ-

При неправилно третиране на отпадъците може да възникне следното:

- При изгаряне на пластмасови детайли се отделят отровни газове, които водят до заболявания.
- Акумулаторите може да изтекат и да причинят отравяния, изгаряния, разяждания и замърсяване на околната среда, в случай че са повредени или силно нагreti.
- При лекомислено предаване на оборудването за отпадъци дават възможност на неоторизирани лица да го използват не по предназначение. По този начин може да нараните себе си или други лица, както и да замърсите околната среда.



В по-голямата си част уредите на "Хилти" са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата "Хилти" вече е създала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на "Хилти" или към търговско-техническия Ви консултант.



Предавайте изразходваните акумулатори на предвидените за целта места съгласно националното законодателство или ги изпращайте обратно в "Хилти".



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

10. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни раз-

поредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

11. Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядно устройство
Означение на тип:	C 7/24 или C 7/36-ACS
Година на производство:	2003

Ние декларираме на собствена отговорност, че настоящото изделие съответства на следните директиви и стандарти: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Уредът C 7/36-ACS допълнително отговаря на 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Техническа документация при:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

bg



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 2816 | 0113 | 30-Pos. 8 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

378440 / A4

